

施大鵬 汪嘉禾等編

簡明現代法語語法



商 務 印 書 館

簡明現代法語語法

施大鵬 汪嘉禾 等編

商 務 印 書 館

簡明現代法語語法

施大鵬 汪嘉禾等編

商 務 印 書 館 出 版

北京崇文門胡同10號

(北京市書刊出版登記證出字第107號)

新 華 書 店 總 經 售

北京五十年代印刷廠印刷 梅樹裝訂廠裝訂

統一書號 3017·88

1969年5月初版

開本 787×1092 1/32

1959年5月北京第1次印刷

字數 104千字

印張 4 9/16

印數 1-9,000册

定價 (10) 至 0.60

序 言

學習外國語能不能夠跃进？关键在于學習的人是否政治掛帥，是否运用多、快、好、省的方法。

历来資產階級專家、學者對學習外國語不知制造了多少神秘的理論。比如說：須“正規化”，搞“科班”，一連干他十年二十年還不一定能懂得一些門路，又如說：必須是“天才”，工农幹部基礎差，很難學。諸如此類。這些論調，配合着他們的一套套陳腐的、老牛拉破車的教學方法，把在他們思想約束下的人吓唬和迷惑住了。這時，他們就覺得自己是了不起的人物，身價日增，可以向社會索取更高的報酬。我們認為這種罪惡的殘余今天還有，必須掃除干淨，學習外語的人才能真正破除迷信，大膽解放思想，也才能用多快好省的革命方法去進行學習，以適應祖國大躍進的形勢，積極參加和推動文化、技術革命。

今年七月，我們中國人民大學新聞系三年級二班的同學，在系黨總支的領導和部分教員的幫助下，利用期末三週的時間，大膽試驗了多快好省學習外語的方法，那時我們班領導分析了學習中的主要矛盾，認定認識掌握單詞是當時首要的必須集中力量沖破的關口，於是和教員在一起選了報刊上常用的 3000—4000 單詞進行集中突擊。經過苦戰，成績良好，增強了大家學習外文的信心。接着學法文的同學又提出用多

快好省的方法突击法語語法的問題。經過幾度大辯論，全體同志統一了認識，認為不僅要突击語法，而且應當將學習的成果加以總結，寫成一本書，獻給祖國。

這不是簡單的事情，要叫幾個從 A, B, C, D 字母學起，只學了三年法語的同學寫成一部對較快地掌握法語語法規律有所幫助的書，的確需要很大的勇氣及足夠的幹勁和鑽勁。起初就連我們幾人中的個別同志也是缺乏信心的。但是黨的“鼓足幹勁力爭上游”的思想啓發了我們，系里黨的領導積極支持我們，使我們很快就一致行動，開始了學習和編寫活動。

我們所能見到的法語語法書是不多的，只就我們看過的解放前出版的法語語法書加以考察，發現它們存在着根本的缺陷：第一、在內容方面，多半是“厚古薄今”，論述重點和引用的材料，往往偏在古典文學方面，對於現代法語、社會生活和報刊文章中所出現的語法現象和問題，很少涉及到，當然更談不到用馬克思主義的語言學觀點去分析語法現象；第二、在體系上，往往用羅列的辦法將詞類材料敘述一大堆，很少涉及到句法，即使談句子，也是“只見樹木，不見森林”，以致繁瑣、零碎，讀者難以運用。

我們編寫這本書時，當然不應受這種常規的限制。

在內容上，堅決貫徹黨所指出的“厚今薄古”精神，根據和引用的材料絕大部分是社會政治生活，報刊雜誌和現代法國文學作品，我們盡量努力運用馬列主義觀點去對待語法現

象，并且透过現象試着去寻找本質和規律，希望幫助讀者从這本書里找到一些又多又快又好又省地學習法語語法的門路。

在體系上，尽可能使全書都圍繞着如何表达思想感情的句法这个中心，掌握單詞和詞法固然也重要，但是必須用句子这个中心把各種詞的作用串連起來，看這些詞在句中的地位如何；功能如何。詞類中的動詞和前置詞，因為用法較廣，在表达思想感情時起巨大作用，所以着重講，其他詞類別的語法書講得很詳細，所以只概括談談。在句法方面，力求詳細的分析主要句型及其活用法，并且試着論述一般書里所不大談而又很重要的句子變換規律。為了使讀者能運用所學的語法知識，我們又試着編寫了句子分析和翻譯技巧兩章。

國內法語工具書和語法參考書很少，我們工作時感到非常困難。就所能找到的材料，我們參考了“法語語法”（叶·奧·考絲切茨卡婭、維·伊·卡爾達謝夫斯基合著，張式平譯，時代出版社）“法語語法概要”（前外交學院董振洞先生譯）和北京外國語學院油印“實用法語語法”教材，和“西方語文”上有关法語的論文。另外，我們採用了 *Dictionnaire Usuel* (Rédigé sous la direction de Pierre Gioan) 一些材料。語法分析那章，我們參考了一些漢語語法修詞方面的著作。談翻譯那章，我們參考了“人民的兒子”（多列士著，趙廣、金銘譯，人民出版社）和陸駿揚先生：“漢英詞序比較研究”等書。特此向以上各書的作者和譯者們敬致謝意。系里

外國語教研室傅邦副教授最後給我們審校全書，顧景仁教授也審校了一部分原稿；我們的同學夏弘琰、林軍、張文潏、張蘊春等在抄寫原稿時，給了我們熱情的幫助，全靈同學並協助了本書部分章節的編寫工作，現一併致以謝意。

編寫的過程，對我們說來，是個學習的過程。我們的水平很低，時間也很倉促，全書一定有不週到和錯誤的地方，敬請專家和讀者不吝指教。

中國人民大學新聞系

施大鵬，易烈武，李元溥，汪嘉禾，張允謨，孟衍

一九五八年九月九日

目 錄

第一章	掌握法語單詞并不难.....	7
一、	利用法語構詞法記單詞.....	8
二、	用分數的方法科學地系統地掌握單詞.....	13
三、	循環記憶法.....	18
四、	在句子中考察單詞的運用.....	18
五、	把突击單詞與經常的閱讀和練習結合起來.....	19
第二章	句子和詞.....	19
一、	句子的定義和句子成分.....	19
二、	各類詞在句子中的作用.....	21
三、	句子的種類.....	27
第三章	動詞的語式、時態的意義及用法.....	29
一、	直陳式.....	30
二、	條件式.....	40
三、	虛擬式.....	43
四、	不定式.....	46
五、	分詞.....	49
第四章	前置詞.....	56
一、	什麼是前置詞.....	56
二、	前置詞的位置.....	57
三、	前置詞的形式.....	57
四、	前置詞的一般職能.....	57
五、	幾個主要前置詞的用法.....	58
第五章	簡單句.....	72
一、	簡單句的主要句型.....	73

二、	簡單句的疑問結構	85
三、	簡單句的否定結構	88
四、	簡單句中主語和謂語的一致	89
第六章	複合句	91
一、	複合句的種類	91
二、	複合句的詞序問題	102
三、	複合句的時態配合問題	102
第七章	法語句子的變換	104
一、	從簡單句變為並列複合句	105
二、	從並列複合句變為簡單句	106
三、	從簡單句變主從複合句	106
四、	從主從複合句變簡單句	109
五、	兩種複合句之間的相互變換	111
六、	各種句子之間的相互變換	112
第八章	句子的語法分析	113
一、	語法分析的作用	113
二、	語法分析的內容	113
三、	語法分析的步驟	115
四、	從語法分析的角度談詞序	116
第九章	法譯漢技巧研究	123
一、	省略法	124
二、	補充法	126
三、	重復法	127
四、	轉變法	129
五、	顛倒法	133

第一章 掌握法語單詞并不难

提起學習外語，普遍有“不容易”的感覺。特別是成年人更感到困難。語言有兩個基本要素：一是詞彙，一是語法。外語和漢語在詞形、發音和語法結構上都有很大的區別。習慣于漢語的我們，對外語單詞的記憶和語法的理解是有一定的困難的，但絕不象資產階級“學者”、“專家”所說的那樣“高不可攀”。在他們看來，學習一門外語非要所謂“正規化”地學習十年八年不可，甚至還有“天才論”的說法，認為如果沒“天才”，就是从初中一直到大學讀外文，也學不好。在這些思想的長期影響下，很多人把學習外語更加神秘化了。

新中國成立後，因為工作需要，不少同志曾短期突擊學習過俄語，成功的經驗很多，但也有些失敗的教訓。資產階級“學者”、“專家”抓住了一些失敗事例，根本不去研究失敗的原因，便下了“突擊學習外語根本不行”的結論。

能否多快好省地學好外語呢？我們的答復是肯定的。唯物主義者認為，任何事物都是可以認識與掌握的，而且可以多、快、好、省地去認識、掌握。因為任何事物都有其內在的規律性，外語也不例外。只要懂得並運用外語的規律，就能事半功倍地學好外語。至於有人短期內突擊學習外語失敗，其原因除了思想認識有片面性等外，就是沒有掌握它的規律，單靠強記，記後又沒有加以鞏固。中國人民大學新聞系一個班在半個月內突擊學會了三千個外語單詞（英、法文），乃是对資產階級“學者”、“專家”們最有力的答復，事實說明這盤

棋是他們輸了。在這一章里我們根據自己的體會，介紹一些記憶與鞏固法語單詞的方法，想打破法語單詞難記的迷信。

在談方法前，必須強調一點，即不管怎樣好的學習方法，也不能解決一切的問題，關鍵還在于思想意識和對待問題的態度。人民大學新聞系的這個班之所以取得這一成績，主要是以對黨的事業負責的態度，緊緊依靠黨的領導，把它作為一場具有階級鬥爭意義的活動來進行（兩種思想——無產階級思想與資產階級思想的鬥爭，兩條道路——多、快、好、省與少、慢、差、費的鬥爭），只有這樣，才能敢想、敢說、敢作，情緒始終飽滿，不致一遇到困難便退縮下來。正是：

外語單詞好記，政治掛帥第一；

運用語言規律，定收預期成績。

一、利用法語構詞法記憶單詞

法語的構詞法，歸納起來有三種：1. 派生構詞法；2. 複合構詞法；3. 詞類的轉化。現在分述于下：

（一）派生構詞法：即在詞根（或稱詞干）上加添後綴或前綴而構成新詞。法語的新詞彙，由這種構詞法派生的最多。如掌握加前綴、後綴的規律，只要認識其詞根，便能很快地認識這個新詞。

A. 名詞、形容詞加前綴或後綴的構詞法

名詞與形容詞的派生，多數是利用這種方法。其中尤其以加後綴而構成的新詞為最多。下面舉幾個加後綴的例子來說明：

後綴 *-elle, -et, -ette, -en, -ot,* 等一般是表示某個事物的縮小的意義。如 *la rue* 是大街，*la ruelle* 是小巷；*maison* 是房子，*maisonnette* 是小房子；*ours* 是熊，*ourson* 是小熊。

île 是島, îlot, 是小島。

后綴 *ateur, atrice*, 或 *teur, trice, eur, euse* 一般是表示从事某种职业的人。如: *traduire* 是翻譯, *le traducteur* 男譯員, *la traductrice* 是女譯員; *vendre* 是賣, *le vendeur* 是男售貨員, *la vendeuse* 是女售貨員。

再以加前綴的例子來說明:

前綴 *dé, dés; in, im; il, ir; mé, més* 等一般是对原来詞的意义的否定。

如 *union* 是團結, *désunion* 是分离; *honneur* 是光榮, *déshonneur* 是恥辱; *loyal* 是誠實, *déloyal* 是不誠實; *succès* 是成功, *insuccès* 是失敗; *mobile* 是活動的, *immobile* 是不動的; *légitime* 是合法的, *illégitime* 是非法的; *régulier* 是規則的, *irrégulier* 是不規則的; *content* 是滿意的, *mécontent* 是不滿意的。

B. 動詞的構詞法

法語動詞按動詞變位的類型分為三組。第一組是以 *-er* (*aller* 除外) 和 *-ier* 結尾的動詞。這組的動詞最多, 大約 4,000 個左右。第二組是以 *-ir* 結尾的, 有 300 多個。第三組是以 *-oir, -re* 等結尾的動詞, 只有 400 個左右。

第一和第二組動詞稱為活性變位動詞, 因為法語中產生的新動詞, 都是按照第一組和第二組動詞的式樣變位, 其中按照第一組變位的又遠較第二組變位的多得多, 第三組動詞稱為惰性變位動詞或古法變位動詞; 因為沒有一個新的動詞是按照這種樣式產生的。而且有一些動詞, 日漸為第一組所代替。如 *clore* (圍繞), *émouvoir* (使感情激動), *résoudre* (解決) 這幾個動詞就被 *clôturer, émotionner, solutionner* 所代替。

由此，我們知道現代法語中新的動詞的產生，多是按照
活性變位動詞樣式構成的。即在詞根後加後綴 **-er, -ier, -ir**
而成。第一組動詞主要是在名詞後面加詞尾 **-er, -ier** 而成。如：

téléphone	電話	téléphoner	打電話
remède	藥品	remédier	醫治

但也有少量的動詞是在形容詞詞干後加後綴 **-er, -ier** 構
成的。如：

égal	平等的	égaler	等于
actif	活跃的	activer	加速，加強

第二組動詞的構成主要是在形容詞陰性詞干上添加後綴
-ir，如：

vieille	年老的	vieillir	衰老
blanche	白的	blanchir	變白

〔註〕：有時在構成第二組動詞時在形容詞陽性形式和後綴 **-ir** 之間加上一
個 **e**。如：

dur	硬的	durcir	硬化
noir	黑的	noircir	變黑

C. 副詞的派生法

派生副詞來源自陰性形容詞加後綴 **ment**。如：

léger	輕的	légerement	輕鬆地
heureux	幸運的	heureusement	幸運地

但要注意：

(a) 以“元音 + 隱音 e”結尾的形容詞，構成副詞以後，
隱音 e 無論在發音和拼寫方面都要脫落。如：

vraie + ment	變成	-vraiment	真正地
carrée + ment	變成	carrément	斷然

(b) 有些形容詞的陽性形式是以母音結尾的。在構成副
詞時，不需要改為陰性形式。如：

joli	美丽的	joliment	美丽地
poli	文雅的	poliment	文雅地

(c) 当形容词是以 **-ant** 和 **-ent** 结尾时, 副词的构成是 **-ant** 和 **-ent** 分别变为 **amment** 和 **emment** 如:

constant	固定的	constamment	固定地
violent	激烈的	violemment	激烈地

(二) 复合构词法

复合构词法是两个以上的词构成一个新词。这种构词法一般是在名词与形容词之间使用, 比起其他构词法来, 它的采用没有那么广泛。

A. 复合名词是由下列词类构成的。

a. 名词 + 名词

·chef-lieu(m) 首府 (chef 是首, lieu 是地方)

chou-fleur(m) 菜花 (chou 是白菜, fleur 是花)

b. 名词 + 前置词 + 名词

arc-en-ciel(m) 虹 (arc 是弧光, ciel 是天)

ver à soie(m) 蚕 (ver 是虫, soie 是丝)

c. 形容词 + 名词

grand-père(m) 祖父

franc-tireur(m) 游击队员 (franc 自由的, tireur 射手)

d. 动词 + 名词 (直接宾语)

porte-drapeau(m) 旗手 (porte 拿, drapeau 旗)

e. 前置词 + 名词

contre-ordre(m) 收回成命 (contre 反对, ordre 命令)

avant-propos(m) 序言 (avant 在前, propos 谈论)

f. 动词 + 副词或代词

passee-partout(m) 百灵鑰匙 (passee 通过, partout 到处)

如果复合詞的第一个成分是動詞或副詞, 近年来也允許連成一串写:

portemonnaie 錢袋 (porte + monnaie 錢)

nonsens 廢話 (non + sens 意义)

B. 复合形容詞的构成非常簡單, 它是由两个形容詞連在一起构成的. 如:

sourd-muet 聾啞的 (sourd 聾的, muet 啞的)

aigre-doux 酸甜的 (aigre 酸的, doux 甜的)

C. 副詞的构成有两种, 即簡單副詞和复合副詞. 簡單副詞来源自拉丁語的副詞. 如:

bien 好, mal 坏, tard 迟到, 等等.

复合副詞是用下列方法构成的:

a. 前置詞 + 名詞或代詞:

auteur (au + teur) 周圍, ensuite (en + suite) 然后

partout (par + tout) 到处

b. 形容詞 + 名詞:

beaucoup (beau + coup) 許多

autrefois (autre + fois) 从前

c. 由句的成分构成:

naguère (il n'y a guère) 不久以前

peut-être (il peut être) 那是可能的

maintenant (main tenant) (照字面解釋: 还未松手
哩!) 現在

(三) 从一詞类轉化为另一詞类. 这种构詞法在构成名詞时最常采用. 只要在其他詞类的詞前面加冠詞即可. 如:

- le beau 美好的物 } (来自形容词)
- le malade 病人 }
- un cinquième 五分之一 (来自数词)
- le pouvoir 权力 } (来自原形动词)
- le dîner 午餐 }
- un remplaçant 代理人 (来自现在分词)
- la vue 视觉 (来自过去分词)
- le bien 福利 (来自副词)
- le pour et le contre 赞成与反对 (来自前置词)

从其他词类转化为形容词的也有，一般来自下列词类：

a. 来自名词 (这类形容词以表示颜色的为最多)：

orange 橘色的 (une orange 橘子)

lilas 淡紫色的 (le lilas 丁香)

b. 来自现在分词：intéressant 有趣的

c. 来自过去分词：dévoué 忠诚的

[註] 现在分词与过去分词本身就具有形容词性。

二、用分类的方法科学地系统地掌握单词

成年人学习法语的主要困难之一，是记忆力没有青少年强。有时一个单词强记了很多遍都记不住，便丧失了学好法语的信心。这是学习方法上的问题。其实，成年人也有许多有利条件，如理解力强。如果利用所长，弥补所短，单词的记忆与巩固仍会收到良好的效果。用分类的方法科学地系统地去掌握单词，便是重要的学习方法之一。这种方法是把单词根据词义和词类分成若干组（或称单元），制成单词卡片。当然，对单词的分类，根据不同要求能有很多种，这里提出几种加以介绍。

一、“摘葡萄”的方法：所謂摘葡萄法，是把一個基本詞所派生的新詞整理在一起，作為一組來記憶。這種方法的優點是：只要把基本詞記住了，其他的派生詞便能很快的記住，因為你已知道了其它詞的出處，這好像摘葡萄一樣，剪掉一枝，便有一串葡萄下來。以 *le métal* (金屬) 和 *la nature* (自然) 兩個基本詞為例：

le métal	{	<i>la métallurgie</i>	冶金工業
		<i>métallurgique</i> (a)	冶金的
		<i>le métallurgiste</i>	冶金工業家
		<i>le métallo</i>	冶金工人
		<i>métallique</i> (a)	金屬的
la nature	{	<i>naturel</i> (a)	自然的
		<i>naturellement</i> (adv)	自然地
		<i>le naturalisme</i>	自然主義
		<i>le naturaliste</i>	自然主義者

二、將意義相近的詞整理在一起，作為一組詞來記憶。不少的詞意義相近，如果孤立地去強記，在碰到很多這類詞後，往往容易引起混亂。但如果把它們整理比較一下，記起來就方便了。假若我們能進一步知道它們的不同的用法時，那末，不僅運用起來方便，記後也更鞏固了。以 *attester* “証明”一詞為例，意義相近的詞便有這些：

attester (v. t.) *témoigner* (v. t.) *justifier* (v. t.)
prouver (v. t.) *constater* (v. t.) *démontrer* (v. t.) etc.
avérer (v. t.)

三、把詞的對立面（即反義詞）結合起來記憶。這是與上述方法相反的作法，這樣記憶很容易加深印象。如：